

Pani Poni Dash 23: Detailed Notes

The pdf file is intended to be an accompaniment to the on-screen notes in the episode. There is some additional information provided about a few of the on-screen notes as well as translations and explanations about various signs that were left un-typesetted.

00:01

The background music for this sequence is that of an orchestra tuning.

00:15

Playing in the background is *Also sprach Zarathustra* by Richard Strauss. The music and scene are both references to 2001: A Space Odyssey.

http://en.wikipedia.org/wiki/Also_sprach_Zarathustra_%28Strauss%29

02:40

This is the usual reference to Tanioka Yasuji.

02:48

Left: I am protecting!

The image and words are references to the GBA game *Gyakuten Saiban*.

<http://www.capcom.co.jp/newproducts/consumer/gbasaiban/index.html>

Center, Top: Kita Kazee ~ Kozouo ~ no ♪

The image and words are references to the Japanese nursery rhyme “Kita Kaze Kozou no Kantarou.”

<http://www.mahoroba.ne.jp/~gonbe007/hog/shouka/kitakazekozo.html>

Bottom: What is Nagoya Uchi?

Reference to *Space Invaders*. Nagoya Uchi is a technique where the player waits until the invaders have reached the very last row before attacking the invaders, as the player is immune to the invaders' bullets when they are at the last row.

03:04

Right: Spiritiaaaa!!

Reference to *Macross 7*.

<http://www.animenewsnetwork.com/encyclopedia/anime.php?id=940>

Left: Quizzes are a part of human nature.

Reference to the television show “Beat Takashi’s Ultra Quiz.”

03:16

Left: It is not a joke!!

Reference to the television show “Ore Tachi Hyoukin Zoku.”

Right: Ajapa

Reference to the opening theme of *Kaiketsu Zorori*, Ajapaa.

<http://www.animenewsnetwork.com/encyclopedia/anime.php?id=3558>

03:47

Kurumi is drawn in Mizuki Shigeru’s style for this scene.

http://www.daiwashobo.co.jp/2004/11/mizuki_3.html

03:50

Left: Rock and roll

Right: is nonsense.

03:56

Right, black: Ibunbuu Taranu Taraoni Itarafude

Left, green: Ajara Majamaja

Left, orange: Majara Hakahaka

04:17

Left: It is not Okura's scream.

Right: This mitt cannot be used anymore.

These are references to Apache Yakyugun.

04:29

This screen is the same as 04:17.

04:34

Bekiemon is a reference to the next episode.

04:35

Left: Mosquitoes are a difficult ordeal.

Right, black: They wait patiently for you.

Right, green: Outside the mosquito nets.

04:44

Left: When 7 bells start to ring

Right: the pot will be emptied.

04:57

This eyecatch is a reference to Elmo Hope's "Last Sessions."

<http://sekihei.hp.infoseek.co.jp/DSC00558.JPG>

05:17

Top: To hope is to give the lie to the future.

Kanji near Suzune's head: Syllogismes de l'amertume

These are references to Syllogismes de l'amertume, written by the Romanian philosopher Emil Cioran.

http://en.wikipedia.org/wiki/Emil_Cioran

Right: Bacchikoi

Reference to Razor Ramon HG. Roughly translates to "hit it here."

http://en.wikipedia.org/wiki/Masaki_Sumitani

05:19

Large kanji: Admonish thy friends in secret, praise them openly.

Small katakana at lower right: Publilius.

Reference to the famous quote by Publilius Syrus.

http://www.quotationspage.com/quotes/Publilius_Syrus/

The drawing on the board is Itou-san.

05:21

Left: After, it's After

Reference to the game Tomoyo After.

http://key.visualarts.gr.jp/product/tomoyo_after/index.htm

WARNING: Link is 18+

Top Right: The music is of a high level!!!

Bottom Right: It's nice no matter how many times you listen ☆ It's like a prism.

Reference to "Light Colors," the opening theme for Tomoyo After.

05:44

Top Right: My body is suspended by the yearning for my motherland

Reference to a tanka by Terayama Shuuji. Tanka is a form of traditional Japanese poetry.

The full tanka is:

マッチ擦る (Macchi Suru)

つかのま海に霧深し (Tsukanoma Umi ni Kirifukashi)

身捨つるほどの祖国はありや (Mi Sutsuru Hodo no Zokoku wa Ariya)

Which roughly translates to:

A match is striking

For a brief moment, the sea seems to be fog-shrouded

My body is suspended by the yearning for my motherland

05:50

The commands are a reference to Pootopia Arenzoku Satsujin Jiken. Square Enix released a mobile phone version of the game last year.

<http://www.square-enix.co.jp/mobile/portopia.html>

05:54

This board is the same as the one at 05:44.

05:58

Fagotto, also known as the bassoon, is a woodwind instrument.

<http://en.wikipedia.org/wiki/Fagotto>

06:27

Top: Megadoodo Bookstore's Travel Guide

Title, red words: Galaxy

Title, bigger red words: Hot spring guide

Black text on yellow: Revised Edition

Small red text, bunched at the top: Full information about the restaurant at the end of the universe!

Small red text, bunched at the bottom: Have an elegant vacation at little-known cricket clubs.

Bottom: Be loud and annoying in this issue!

The title of the magazine is a reference to Douglas Adams's *The Hitchhiker's Guide to the Galaxy*. "Megadoodo Bookstore" is a reference to Megadodo Publications, the original publisher of *The Hitchhiker's Guide to the Galaxy*.

"The restaurant at the end of the universe" is a reference to the book of the same name by Douglas Adams.

The cricket club is a reference to Life, the Universe, and Everything.

http://en.wikipedia.org/wiki/Douglas_Adams

06:43

Book burning is a reference to the policy laid down during the Qin Dynasty of China by the Emperor Qin Shi Huang.

http://en.wikipedia.org/wiki/To_burn_the_classics_and_to_bury_the_scholars

06:46

The words are blocked for this screen.

07:12

Chalkboard: Listen to what I say!!

Reference to the TBS show "Taigaa & Doragon" (Tiger and Dragon).

<http://www.tbs.co.jp/TandD/>

07:30

Yorozuya is my place.

Possible reference to the manga, Yorozuya Toukaidou Honpo.

07:52

Ichijou's line, 総隊長殿は野菊のような人だ。(Zoutaichou-dono wa Nogiku no Youna Hito da), which translates to "Overall commander-dono is a person who's like a wild chrysanthemum" is a reference to Itou Sachio's *Nogiku no Haka* (The Grave of the Wild Chrysanthemum).

07:54

The eyecatch is a reference to the album "The Best of Max Roach & Clifford Brown in Concert" by Max Roach & Clifford Brown.

<http://store.gnpcrescendo.com/images/gnpd18.jpg>

07:54

This sequence is a reference to chapter 41 of the PPD manga.

08:21

This eyecatch is a reference to the album "Kyoto" by Art Blakey and the Jazz Messengers.

<http://image.com.com/mp3/images/cover/200/drf700/f780/f78065dwzoq.jpg>

08:28

This sequence is a reference to chapter 65 of the PPD manga.

10:08

"Jumping monkey" is a reference to the film *Sarutobi Sasuke* (The Flying Monkey).

<http://www.amazon.co.jp/exec/obidos/ASIN/B0006SLBY0/503-7068289-9524716>

10:10

This eyecatch is a reference to Dizzy Gillespie's album, "World Statesman."

http://www.dustygroove.com/images/products/g/gilles_dizz_worldstat_101b.jpg

10:11

Top left: Fight for it, red team.

Possible reference to Kouhaku Utagassen, the annual music competition organized by NHK on New Year's Eve.

http://en.wikipedia.org/wiki/Kouhaku_Utagassen

Bottom Left: How is Mori no Kuma-san doing?

"Mori no Kuma-san" (The Bear in the Forest) is a Japanese children's song.

Top right: The narrator is not Muraki.

10:28

Center: Did a jeep just run past ahead of me?

Reference to Ashihara Hideyuki's favorite line. Ashihara is the inventor of Ashihara Karate.

<http://www.knucklepit.com/mixed-martial-arts-ashihara.htm>

Top right: The narrator is not Muraki.

10:47

Sign: It's Bouya after all

Reference to a line spoken by Char Aznable in Gundam. Bouya is Galma Zabi's nickname.

10:54

Kurusu's reaction is a reference to chapter 65 of the PPD manga.

11:12

This eyecatch is a reference to the album "Jazz at NBC" by Johnny Smith Quintet ft. Stan Getz.

<http://www.ejazzlines.com/cdimages/8427328600378-L.jpg>

11:46

The image of the skull is a reference to the drawing created by Ichijou's sister in episode 7 of PPD.

11:55

This eyecatch is a reference to the album "Chet Baker Sings Again" by Chet Baker.

<http://www.timelessjazz.com/shop/images/big/contemporary/SJP238.jpg>

12:22

The zipper of Watanuki's skirt breaking into pieces is a reference to chapter 56 of the PPD manga.

13:21

Nanjou thinking about cutting her hair is a reference to chapter 42 of the PPD manga.

13:30

This eyecatch is a reference to "I Know About the Life" by Archie Shepp.

<http://image.com.com/mp3/images/cover/200/dre700/e753/e75376tlfau.jpg>

13:35

Various items are drawn on the board, including Mesousa, a cross between Astro Boy and Ultraman, Akko-chan from Himitsu no Akko-chan, a snail, a fish, a bowl of noodles, an emoticon and a solar panel.

The other items cannot be clearly seen.

Image of Akko-chan:

<http://www.suikoudou.co.jp/nurieakko.jpg>

13:40

Top: Koizumi's Children after all

Right: What is evil about mezzanine floors?

Bottom: An assassin is appearing!

The words on this chalkboard are references to Japan's Prime Minister, Koizumi Junichiro.

14:00

This sequence is a possible reference to Mister Ajikko.

14:20

The winding pasta around the earth is a possible reference to Noein.

14:25

This chalkboard is the same as the one at 13:40.

14:29

Himeko's ahoge appears in random places during this sequence.

15:22

The 2 Neko Kami are dressed as Chun Li and Ryu from Street Fighter.

15:26

Becky being covered in paint is a reference to chapter 49 of the PPD manga.

15:48

Sign on pipe: Industrial Sewage

Sign on floating container: Industrial Waste

Sign that the kappa is holding: Trash is being dumped here!

There is a kappa here.

15:52

The bunch of Itou-san at the bottom of the pit is a reference to the game Youkai Douchuuki.
http://www.klov.com/game_detail.php?letter=Y&game_id=10517

Neko Kami and Natural Monument can be seen as well.

The other characters and the way the scene is presented are references to the game Dig Dug.
http://www.klov.com/D/Dig_Dug.html

16:08

The paint covering the camera is a reference to the show “Youkainingen Bemu.”
<http://www.bem-tv.com/>

17:15

Himeko floating due to her rotating ahoge is a reference to Doraemon.

Ending Text

Serizawa

Akane

Nanjou

Misao

Media

Behoimi

Class D

Miyata

Akira

The various illustrations shown are contributions from the viewers.

Pan

Isobe

Satou Chika

Kitashi Mayuka

Appearing at the end

Staff

I see

It has been hard work.

Pan, Isobe, Chika and Mayuka are characters from the PPD manga. They all belong to Jijii’s class (Class 1-D).

21:53

The approaching comet is a reference to Space Battleship Yamato.

22:03

The VA for Natural Monument is Igarashi-sensei’s VA, Oohara Sayaka.

23:34

This screen is a reference to Space Battleship Yamato.